ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DONDERDAG 7 AUGUSTUS 1958 — No. 3202

Minister John Foster Dulles ta mira perspectivanan internacional sombrio

Pronto por spera un declaracion conhunto di Dulles y Kubitschek

RIO DE JANEIRO, 6/8. — „E perspectivanan internacional ta poco sombrio. Ta existi sistemanan pertubador, koe ta parecido na esnan koe a precede segunda guerra Mundial," asina Dulles a declara awe den curso di un discurso, koe el a pronuncia na ocasion di un comementu, koe a worde ofrece pa camara di comercio Mericano na Rio de Janeiro.

Dulles a haci un comparacion entre e curso di e sucesonan durante e anjanan 1935—1939 y esnan, koe a tuma lugar despues di guerra, y cuya conformidad principal ta e metodo di agresion indirecta, koe ta worde emplea pa tal nacion, koe a dicidi di establece su hegemonia na mundu.

E metodo aki a worde perfecciona durante ultimo anjanan, asina Dulles a bisa, haciendo alusion na e reciente declaracion comun di Rusia y China, den cua nan ta bisa di ta duna nan apoyo na e movimentunan di independencia nacional di e paisnan di America Latina.

„Bo ta obliga di puntra, quende a duna China y Rusia e derecho pa mezcla nan den asuntonan di America Latina, y cua ta e independencia na cual nan ta referi. Si nan kier duna independencia, no ta falta nan ocasion cerca di nan fronteranan, por ehemplo na Hungria," asina ela bisa.

Declaracion conhunto pronto

Ministro John Foster Dulles di Merca a conferencia awe durante dos ora koe president Kubitschek di Brasil. Probablemente nan a discuti e declaracion comun, koe lo worde firma pa Kubitschek y Dulles durante nan bishita na capital nobo di Brasil, Brazilia. Ta worde supone tambe, koe e dos estadistanan a discuti e problema di produccion di petroleo na Brasil. Kubitschek a laga sabi, koe ta importante pa Merca den e condicionnan internacional actual koe Brasil ta na estado di cubri su mes necesidadnan di zeta. Sinembargo Kubitschek a senjala, koe e no tin ningun intencion di cambia e estructura di monopolio di estado, koe a worde crea pa su predecesornan.

E problema di petroleo di Brasil lo worde discuti mas profundamente despues pa especialistanan Mericano y Brasilenjo.

Merca kier discuti den N.U. queho di Libanon contra intervencion di Republica Arabe

Comunistanan ta bai intensifica nan campanja contra Inglaterra y Merca

NEW YORK, 6/8. — Merca a anuncia, koe e lo pidi convocacion di un reunion urgente di asamblea general di Nacionnan Uni pa discuti e queho di Libanon contra intervencion di Republica Arabe Uni den su asuntonan interior.

Cabot Lodge, hefe di e delegacion Mericano na Nacionnan Uni, a declara, koe Merca ta di acuerdo koe un reunion di asamblea general awor koe Rusia a rechaza e proposicion Mericano pa tene un reunion extraordinaria koe participacion di hefenan di gobierno di Conseho di Seguridad.

Na New York a worde anuncia, koe Conseho di Seguridad ta reuni mayan anochi 8'or pa discut. e kestion di un reunion extraordinaria di asamblea general.

Inglaterra a anuncia awe mainta, koe e ta di acuerdo koe convocacion di un reunion especial di asamblea general. Inglaterra ta considera, si prome ministro MacMillan lo tuma parti eventualmente na tal reunion.

Intensificacion di campanja Comunista

E confederacion Comunista internacional a anuncia na Praag, koe e lo intensifica su campagna contra e actuacion di Inglaterra y Merca na Mediano Oriente pa medio di protesta, reunion- y demostracionnan masal dilanti di embahadanan.

E confederacion a haci un yamamentu na e federacionnan internacional, koe no ta Comunista, pa tuma un accion comun contra „imperialistanan".

Entrevista entre Nasser y Murphy anula

CAIRO, 6/8. E entrevista entre president Nasser di Egipto y Robert Murphy, e representante personal di Eisenhower, koe mester a tuma lugar awe mainta, a worde anula inesperadamente. Na lugar dj'esaki e embahador Mericano na Cairo, Raymond Hare, a conferencia durante mas di mey ora koe Aly Sabri, e ministro koe ta encarga koe asuntonan presidencial di Egipto.

No tin ningun informacion disponibel tocante e anulacion di e entrevista entre Nasser y Murphy, ni tampoco si e entrevista aki lo tuma lugar den un futuro proximo.

Despues di su entrevista koe Sabri, Hare a ninga di divulga e topico di nan conversacion. El a bisa sinembargo, koe a surgi algun dificultad, y koe e ta confia koe esakinan lo worde regla y koe e entrevista lo tuma lugar despues.

Problemanan entre Israel y paisnan Arabe

mester worde arregla directamente

PARIS, 6/8. — Senjora Golda Meir, e ministro pa asuntonan exterior di Israel, a declara, koe su pais ta di opinion, koe e problemanan entre Israel y e paisnan Arabe por worde regla unicamente pa medio di discusion directa.

En caso Israel worde invita pa tuma parti na un conferenciia suprema riba Mediano Oriente, Israel lo suplica e potencianan grandi pa garantisa su independencia y e integridad di su territorio.

Senjora a bisa, koe Israel, ora e situacion tabata critica, a permitu avionnan Ingles y Mericano pasa riba su territorio. E situacion critica no ta existi mas, y esey ta motibu paquico Israel no kier pa e puente aereo aki sigui existi.

Cualkier acuerdo, permitiendo envio di arma na Mediano Oriente, lo ta na desbentaha grandi di Israel. Prome koe Israel conbeni koe tal acuerdo, mester yega na un acuerdo tocante e equilibrio den e armacion di Israel y esun di e paisnan Arabe y tocante un controle eficiente.

Esfuerzo di premier di Ghana

pa yega na un acuerdo cu Nasser

Chicago, 5 aug.: — Prome ministro Nkrumah di Ghana a sugeri durante un conferencia cu prensa na Chicago pa Merca invita president Nasser di Egipto pa un bishita na Merca. Segun Nkrumah ta posibel, cu e paisnan occidental Yvasser yega na un acuerdo a lo largo.

Nkrumah ta opina tambe, cu un forsa militar di Nacionnan Uni mester remplaza e trupanan Mericano na Libanon.

Stemdistrict aumetna cu cinco

Number y color dje listanan ta conosi awor

ORANJESTAD. — Durante reunion di hoofdstembureau e autorizacionnan pa vota pa otro persona a worde controla, e distritonan a worde fija, y nan a pone na lot e color y number dje listanan. Tocante esaki lot a dicidi lo siguiente:

lista 1: AVP color berde
lista 2: UNA color Cora
lista 3: PPA color Oranje
lista 4: NVP-A color blauw.

E kiesdistrictnan a worde aumenta cu cinco, pa motibo cu e distrito grandinan a worde parti den dos. Asina por ejemplo e stemdistrict di Noord a worde parti den dos, Ponton y Tanki Leendert, Paradera tambe ta worde parti den dos, Santa Cruz idem, y tambe Seroe Colorado y Juana Morto a worde parti den dos.

E stemlokalnan lo ta situa na siguiente lugarnan:

Stemdistrict:

1. Clubgebouw Don Bosco na Noord
2. Game-room Basiruti Club
3. Overdekte speelpleats meisjesschool na Noord
4. Jeugdcentrum na Tanti Leendert
5. Clubgebouw Aruba Jrs.
6. Trocadero restaurant L.G. Smith Boul. Oranjestad
7. Gymnastieklokaal Dominicus College
8. Gymnastieklokaal Maria College
9. Gymnastieklokaal Julianaschool
10. Sociedad Bolivariana
11. Clubgebouw Sportclub Dakota
12. Clubgebouw Club Caribe
13. R.K. Clubgebouw na Paradera
14. R.K. Meisjesschool na Paradera
15. R.K. Clubgebouw na Sta. Cruz
16. Club Estrella na Santa Cruz
17. Aurora Bar na Santa Cruz
18. Santa Cruz Bar na Santa Cruz
19. R.K. Clubgebouw na Savaneta
20. Central Bar na Savaneta
21. Protestants Militair Tehuis na Savaneta
22. Club Bonaire na San Nicolas
23. Club Suriname na San Nicolas
24. Amistad Club na San Nicolas
25. PFA Club na San Nicolas
26. R.K. Clubgebouw Cecilia na San Nicolas
27. Golden Rock Club na San Nicolas
28. Chinese Club na San Nicolas
29. Lago Heights Club na St. Nicolas
30. Een lokaal van de Protestant-Christelijke School na San Nicolas.

150 hende lo ocupa puesto den e 30 stemlokaalnan. Nan no ta worde paga, pero diez restaurants lo percura pa nan hanja bon cuminda y bebida durante e dia ayi.

Prinses Irene a celebra aniversario

a bordo di su yate „Groene Draeck"

WALASSIO, 6/8. — Prinses Irene a celebra su di 19 aniversario a bordo di e yate „Groene Draeck". E yate aki y esun otro „Piet Hein", a bordo di cual Famia Real di Hulanda ta pasando nan vacacion na Riviera, ta marra actualmente cerca di e poblacion Italiano Alassio entre frontera Frances y Genua.

BISHITA NA PROJECTONAN DI GOBIERNO

SERVICIO INFORMATIVO DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

ta participa cu Diadumingo awor pa 4:or di atardi lo tin oportunidad pa Publico bishita e Planta Nobo di Awa na Balashi, e cunucu Hydroponics, i e Hotel Turistico en construccion na Palm Beach.

Tur persona interesa ta ser suplica pa inscribi nan nomber prome cu Diabierne awor na Oficina di Servicio Informativo (Voorlichtingsdienst), Telefoon 1101. Tambe sociedadnan, clubnan, etc. lo tin oportunidad di tuma parti en grupo na e excursion aki.

Gobierno lo percura pa transportacion gratis pa esnan cu no tin nan mes medio di transporte.

Servicio Informativo di Gobierno di Aruba

Diamars awor den misa di Santa Cruz dia di enfermonan

SANTA CRUZ. — Diamars awor ta un dia di fiesta pa e hende malu nan di Aruba. Den misa di Santa Cruz, mescos cu tur anja sa worde organisa, lo worde teni un dia special pa enfermonan di Aruba. Organisacion dje 'saki ta den man di Centro Apostolico Arubano, cual organisacion ta paga tur e gastonan dje dia aki tambe. Segun nan ta spera como 75 enfermo lo bai misa e dia ayi, como cinco di St. Michael Paviljoen di San Pedro Hospital y restonan di tur parti di Aruba.

Pa enfermonan esaki ta un dia grandi, pa nan ta un dia di pic-nic! Loke e ta tambe cu excepcion di un parti cortico dje dia segun programa:

8.or di mainta lo tin un misa special, despues nan ta desayuna huntu, mas laat parti mainta un predikashi, y pa 11.45'or bendicion pa e enfermonan door di tur e paternan di Aruba parew. Despues comementu huntu, sosiego, thee, un lof cu bendicion y despues pa cas trobe. Pa motibo di anja Lourdes, lo tin un imagen di Lourdes den cueba doma den misa. Intencion tabata pa duna cada enfermo e anja aki un botter di awa di Lourdes, pero esaki lo no tuma lugar mas, pasobra te ainda no tin noticia foi Europa si e awa a worde despacha caba si of no. Dia cu e jega Aruba, nan lo reparti esaki na e enfermonan.

Mensahe di Tito pa Nehroe

NEW DELHI, 6/8. — Prome ministro Nehru di India a bolbe ricibi un mensahe di president Tito di Yugoslavia antayera. E contenido di e carta nobo di Tito no ta conoce, pero supuestamente e ta trata riba diverso aspecto di e situacion na Mediano Oriente.

Prohibicion pa sali anochi na Cyprus revoca

NICOSIA, 6/8. — E prohibicion pa sali riba caya den oranan di anochi na Cyprus a queda revoca awe pa un luna. Trafico di auto den e ciudadnan na Cyprus, koe tambe tabata prohibi, a worde permiti atrobe.

Agrupacion di hende den caya, sinembargo, a queda prohibi.

Club Surnam ta tene feria grandi fin di siman aki pa trahamentu di un speeltuin

SAN NICOLAS. — Club Surnam semper activo kier traha un speeltuin riba e terreno cu nan a cumpra poco dia pasa cu ta keda patras dje edificio dje club na San Nicolas.

E speeltuin aki — y esaki mester worde aprecia masha — ta pa tur mucha dje bario ayi, no solamente pa jiunan di miembronan.

Pero pa traha un speeltuin asina mester di placa, hopi placa. Pa tal motibo e club a organisa un feria, cual majan anochi lo habri su portanan pa 7'or y lo cerra trobe Diadomingo anochi 12'or. Hopi atraccion tin na e feria aki, segun nos ta worde informa. Hopi wega nobo a worde instala, tambe lo tin un bazaar, na unda lo tin hopi articulonan di Surnam obtenibel. Articulos di varios grupo di hendenan cu ta biba na Surnam, manera di bosnegers, indiannan, hendenan di Java, y Koeli. Asina cu e feria ta keda habri Diavierne, Diasabra y Diadomingo. Diadomingo atardi ta specialmente reserva pa muchanan. Percura pa no keda sin gosa dje feria grandi aki.

Noticia di Polis

Den poste di luz

ORANJESTAD. — G. R. chofer di A-6089 diamars anochi pa 11.30'or a dal den un poste di luz den Wilhelminastraat. E ta kibra su wesu di nanishi, mientras su pasahero O.M. ta hanja dos corta den su frenta. E dosnan ta worde juda na hospital. E danjo total ta worde calcula di ta riba ƒ 1.500.—.

Candela

Diamars atardi pa tres'or nan ta alarma polisnan cu den un lavanderia di un chines Chee Kwu Wong den Wilhelminastraat tabatin candela Spuit number ocho ta sali y ta paga e candela rapido. Un chines a hanja poco kima na su pia. Nan ta investigando e motibo dje candela.

Hanja y perde

C. F. Croes di Savaneta 32 a perde su rijbewijs probablemente den vecindario di POVA-beach. Sra. Tol di Sabana Blancu 17 a perde un cartera di cuero color maron cu placa aden y un par di renchi di orea. Polis van Rooyen a hanja na POVA-beach un jabi di switch di auto, cual e la depone na warda di Oranjestad.

Max Tailleur ta debuta dia 23 den Soc. Bolivariana

ORANJESTAD. — Nos ta worde informa door di Arubaanse Kunstkring, cu e conocido Max Tailleur di Amsterdam, lo debuta diasabra dia 23 di Aug. na Aruba den Sociedad Bolivariana. Esaki ta e unico presentacion na Aruba y lo dura tres ora largu, inclusivo pausa. Max Tailleur ta biniendo di Corsow y di Aruba e lo sigui su viaha pa Maracaibo na unda e lo duna un presentacion pa e colonia Hulandes cu tin aja.

Diadumingo pustamentu di cabay den Wilhelmina Stadion

ORANJESTAD. — Aruba Paarden Sport Vereniging ta organisa pa diadomingo awor otro pustamentu di cabay. Den Wilhelmina Stadion como 12 cabay lo bai midi nan paso cu otro, entre cual e cabay popular „Benny", cual despues di hopi tempo ta bolbe den race. Segun nos ta worde informa di amantenan di pustamentu di cabay, e race aki ta primintí di bira algu masha interesante.

„Servimeca" te Maracaibo opgericht

met deelneming van Nederlandse, Antilliaanse en Venezolaanse ondernemingen

AMSTERDAM, 6/8. — De plannen van enkele Nederlandse, Antilliaanse en Venezolaanse ondernemingen tot oprichting van een maatschappij in Venezuela, waarvan op 8/3 l.l. melding is gemaakt, hebben thans geleid tot de oprichting van Servicios Mecanicos C.A. „Servimeca", gevestigd te Maracaibo.

De doelstellingen van deze Maatschappij zijn: het repareren reviseren en onderhouden van machines, schepen, werk- en voertuigen, gereedschappen, etc. van de metaal-industrie of aanverwante industrieen, alsmede het voeren van vertegenwoordigingen op dit gebied en het verrichten van activiteiten die genoemde doelstelling kunnen bevorderen. In de Maatschappij wordt deelgenomen door: Werkspoor N.V., Amsterdam, N.V. Motorenfabriek Thomassen, de Steeg, Gem. Rheden, van Rietschoten en Houwens Electrotechnische Maatschappij, Rotterdam, C.A. Venezolana de Trabajos Publicos „Vetrap", Araas (dochtermaatschappij van Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Havenwerken, N.V., Amsterdam), Prospero Baiz en Co. Inc., Willemstad, Curacao en Van Leer's United N.V., Willemstad, Curacao (dochtermaatschappij van Van Leer's Vatenfabriek N.V., Amsterdam).

In de huidige opzet zal de maatschappij werk verschaffen aan een 160-tal Venezolaanse arbeiders, terwijl voorts een 15-tal Hollanders zal worden uitgezonden.

Tot directeur is benoemd de heer Ir. Paul Josso (Nederlander). Verwacht wordt dat het gebouw en de installatie omstreeks eind september gereed zullen zijn, zodat in oktober met de activiteiten aangevangen kan worden.

Het maatschappelijk kapitaal is vastgesteld op bs. 3.900.000,- en wordt geheel door de deelnemers verschaft. Het ligt evenwel in de bedoeling om voor de financiering van toekomstige uitbreidingen Venezolaans kapitaal mede in de gelegenheid te stellen deel te nemen.

..„Gefeliciteerd"..



Twee Amerikanen zijn met een ballon tot een hoogte van 25½ km. gestegen ten einde hun bijdrage te leveren in het onderzoek naar de stralingen in de hogere luchtlagen. Behalve de beide mannen waren er ook nog 10.000 insekten aan boord, zoals vliegen, muskieten, bijen en vlooien. Foto: na de geslaagde „operatie" werden commandant Malcolm Ross (rechts) en M. Lee Lewis (links) tegelijkertijd gefeliciteerd door de bouwkundige Donald Foster (midden). De opname werd gemaakt in Jamestown (Noord-Dakota).

Edwien Ulrich Maier

Zwitserse industrieel tot gevangenisstraf veroordeeld

Het gerechtshof te Lugano heeft de Zwitserse industrieel Edwin Ulrich Maier tot 7½ jaar gevangenisstraf veroordeeld wegens oplichterij tot een bedrag van 1.330.000 Zwitserse franks. Maier had gezegd in het bezit te zijn van documenten over kernenergie die van het hoogste gewicht zouden zijn. Het hof is evenwel van mening dat deze documenten waardeloos zijn.

Generaal Jose Rafael Galbadon in Moskou

Moskou, 6 aug.: — De Russische premier, Chroesjtsjef, heeft vandaag generaal Jose Rafael Gabaldon, de voorzitter van de Venezolaanse raad van strijders voor de vrede, die heeft deelgenomen aan het congres te Stockholm over de ontwapening en internationale samenwerking, ontvangen.

General Gabaldon maakt op het ogenblik een rondreis door de Sovjet-Unie op uitnodiging van het Sovjet-Russische comité voor de vrede, aldus meldt het persbureau Tass.

Het onderhoud tussen de Russische premier en eerste secretaris van de communistische partij en de Venezolaanse gast vond plaats in een hartelijke en vriendschappelijke sfeer en had betrekking „op de huidige internationale situatie en op de strijd, die de Amerikaanse volken leveren voor een vermindering van de internationale spanning en voor de herschepping van dit gebied in een gebied van vrede", aldus het Russische persbureau.

Problemen tussen Israel en Arabische staten

kunnen alleen via direkte onderhandelingen worden geregeld

Parijs, 6 aug.: — De Israelische minister van buitenlandse zaken, mevrouw Meir, heeft verklaard, dat naar het oordeel van Israel de problemen tussen dit land en de Arabische Staten alleen kunnen worden geregeld door middel van directe onderhandelingen.

Toen men op een topconferentie vroeg welk standpunt Israel zou innemen, indien het zou worden uitgenodigd deel te nemen aan een topconferentie over het Midden-Oosten, zei zij, dat Israel de grote mogendheden zou verzoeken zijn onafhankelijkheid en de onschendbaarheid van zijn grondgebied te waarborgen.

Op een vraag zei mevrouw Meir, dat Israel, toen de toestand kritiek was, toestond dat Amerikaanse en Britse vliegtuigen over zijn grondgebied vlogen. Dat kritieke ogenblik is nu reeds lang voorbij en dat is de reden, waarom Israel niet wil, dat deze luchtbrug langer blijft bestaan. Men heeft Israel niet verzocht de vluchten te mogen hervatten.

Iedere overeenkomst, waarbij het zenden van wapens naar het Midden-Oosten wordt beperkt, is voor Israel een groot nadeel. Alvorens Israel zich dan ook met 'n dergelijke afspraak akkoord zal verklaren moet overeenstemming zijn bereikt over een evenwicht in de bewapening van Israel en die van de Arabische landen en over een doelmatig toezicht.

Cara nobo den Politico (III)

MAX CROES: Yuda comunida pa principionan democratico y cristiano."



ORANJESTAD. — Den profundidad dje pos, na unda AVP despues dje ultimo eleccion pa Eilandsraad tabata sinta, Maximo Croes (naci 18 Nov. 1932) ta join e partido aki, pasobra e tabata convenci cu actual e basenan politico bon tabata existi, pero cu e idea democratico ainda no tabata desarrolla suficiente" asina e la expresa su mes na nos den dianan aki. E ta agrega, cu e kier yuda na desarrollo di comunidad di Aruba cual mester tin como base principionan democratico y cristiano, segun senjor Croes.

„Pakiko bo a uni specialmente cu e partido AVP?", nos ta puntra senjor Croes despues. Nos ta hanja e contestacion, cu den e partido di AVP e ta hanja cu ta existi e base cu ta necesario pa realiza e principionan menciona ariba.

Cu su 26 anja di Edad Max Croes tin nuebe dje 'saki trahando na Lago. Despues di a termina 10-klas di MULO di St. Dominicus College, e la drenta servicio di Lago na october di 1949, na unda prome e tabata den departamentu di administracion tecnico y foi 1951 ta den seccion di traduccion di oficina mayor. Senjor Croes ta casa y tin un jiu muher chiki di un anja y seis luna. Anja pasa e la hanja su diploma como traductor interprete jurado y actualmente e ta studiando duro pa pasa examen di Economia.

Onderhoud tussen Nasser en Robert Murphy plotseling afgelast

Cairo, 6 aug.: — Het onderhoud tussen Nasser en Robert Murphy, de speciale afgezant van Eisenhower naar het Midden-Oosten, dat vanmorgen zou plaats vinden, is onverwacht afgelast. In plaats daarvan werd een bespreking gehouden tussen de Amerikaanse ambassadeur in Cairo, Raymond Hare, en de Egyptische minister voor presidentiele zaken, Aly Sabri.

Er is geen reden vermeld voor de opschorting van het gesprek tussen Nasser en Murphy en er werd evenmin meegedeeld, of het onderhoud eventueel nog zal doorgaan.

Hare sprak ruim een half uur met Sabri, maar weigerde na afloop iets te zeggen over het besprokene. Wat het onderhoud tussen Nasser en Murphy betreft zei de ambassadeur, dat bepaalde moeilijkheden waren gerezen en dat hij geloofde, dat deze zullen worden opgeruimd en dat de ontmoeting zal plaats vinden.

Opening Britse Parlement

zal per televisie worden uitgezonden

„De opening van het Britse parlement door koningin Elizabeth op 28 oktober zal per televisie worden uitgezonden, zo heeft premier MacMillan donderdag in het lagerhuis bekendgemaakt. Het zal de eerste maal zijn dat de plechtigheid op het beeldscherm te zien is.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Donderdag 7 augustus
BIOSCOPEN
DE VEER 7.00: The Red Shoes
9.00: The Vintage
RIALTO 8.00: Tarzan Escapes
PRINCIPAL 8.00:
A Kid for two Farthings
AURORA 7.30: Come Next Spring
SAVANETA 7.30: Over-Exposed

LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za

Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba roept sollicitanten op voor de functie van:

Hoofd van de Prins Bernhardschool te Brazil

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer 1e klasse, categorie A.

Sollicitaties vóór 23 augustus 1958 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, alhier.



SEGURIDAD SUPREMO. — Ora cu e conferencia supremo di Nacionnan Uni na New York tuma lugar, esakinan lo ta e dos hombernan cu nan responsabilidad lo ta di cuida pa seguridad y bida di e participantenan. General Serov di 54 anja tin un record remarcable den estilo Sovietico den e sentido ei perteneciente na policia secreto. Tambe e tabatin na su encargo seguridad Sovietico tempo cu Nikita Krushchev y Nicolai Bulganin a bishita Londen na 1956. Roderic O'Conner ta administrador di estado pa seguridad Americano encarga cu seguridad di bishitantenan oficial na Merca.

Jacques Soustelle ta pesimista respecto conferencia supremo

PARIS, 6/8. — E ministro di informacion Frances, Jacques Soustelle, a declara despues di un reunion di conseho di ministronan Frances, koe e ultimo proposicion di Khrushchev ta diferencia considerablemente di su dos proposicionnan precedente. Mester deduci, asina Soustelle a puntra, koe Krushchev ta bandona un conferencia suprema?

En todo caso, segun Soustelle, e cambio di posicion di Rusia no ta sin coneccion koe e bishita di Krushchev na China Comunista. En efecto por worde supone, koe gobierno di China Comunista a expresa cierto obheccion contra e dos proposicionnan anterior di Rusia.

Soustelle a observa, koe, si gobierno Sovietico acepta un reunion awor den ramo di Nacionnan Uni, lo no resta nada di e afirmamentodos cartanan anterior, koe ta un necesidad urgente pa soluciona e pronan formula pa Khruhschev den su blemanan, koe a worde causa pa e evenementonan na Mediano Oriente.

Ta evidente, Soustelle a bisa, koe si asamblea general di Nacionnan Uni reuni pa examina e problemanan di Mediano Oriente, cierto pais lo haci esfuerso pa desvia e discusion di su obheto berdadero y presenta e problemanan di Afrika, y mas en particular esnan di Algeria, como topico di discusion. Den tal caso ta evidente, koe Francia no por tuma parti na tal reunion.

Tratadonan di Paris di 1955

Alemania Occidental lo cumpli cu nan

BONN, 6/8. — E canciller federal Aleman, dr Konrad Adenauer, a informa gobierno di Rusia, koe Alemania occidental lo cumpli koe su prome consigna den e tratadonan di Paris di 1955, di no produci armanan nuclear. Adenauer a bisa esaki contestando un carta di Khrushchev, kende a pidi sosten di Alemania occidental pa e esfuersonan pa stop experimentonan nuclear.

Adenauer a agrega, koe na su opinion, stopmentu di experimentonan nuclear mester forma parti di un desarme completa, general y controla.

Bo ta kere?

— Ainda bo casa ta papia tanto asina?
— Naturalmente! Anja pasa cu nos a bai keiru Caracas el a hanja blaar riba su lenga.

PAGINA TRES

Mundo Kemp A Golea La Fama Cuatro Biaha Pa Aruba Jrs. Gana Cu E Score Eleva Di 6 - 2

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Goleando La Fama cuatro biaha, Mundo Kemp a pasa ocupa e promer lugar entre goleadores cu ocho en total. E otro dos golnan di Aruba Jrs. a ser anota pa e diminuto Paula y Gochi Brion. Pa La Fama a scare Pedro Colina y Arends, Colina antes lider entre goleadores a pasa pa segundo lugar cu un total di siete.

E partido a ser inicia pa 8.30 y e marca tiempo eterna no a funciona pa e promer etapa di partido. Tres minuut di wega Aruba Jrs. ta lanza atake ariba e meta di Puppy Diaz kende a traha mas duro durante henter e wega cu tur su otro diez companjeronan. E tiro a desvia for di garra di Puppy, esaki a bolbe bula tras di e cuero, pero Brion a yega promer y coloca e cuero den net pa e promer gol di e partido y di Aruba Jrs.

Ya for di principio los azules di Socotoro a cuminza pone presion ariba e guardameta di La Fama. Seis minuut di wega mundo Kemp ta logra un bunita cabezazo pa e segundo gol di Aruba Juniors. La Fama di otro banda no por drenta den forma alguna. For di nan diezun apenas cuatro tabata hunga futbol mientras cu e otro sietenan no tabata presta en absoluto nada. E tercer gol di Aruba Juniors ta bin ora cu Mundo un biaha mas ta haci su mes liber so cu Puppy y ta anota pa di tercer gol den menos di trinta minuut di wega. Ya for di aki tabata visto e derrota aplastante di La Fama, ya cu e muchanan di los azules di Socotoro a cuminza duna e agil Puppy Diaz trabao. Puppy tabata durante henter e partido sin bon combinacion di defensa y cu cualkier otro keeper e anotacion por a establece un record.

Realizando e debilidad y for di forma di La Fama, e lideman di e campeonato no ta perde tempo y ta sigui atakando e meta di La Fama. Fong Paula ta ricibi un bunita pase di Mundo pero ta shoot contra un di e defensanan di La Fama y e bala ta bai corner. Esaki ta worde cobra pa Leo Rodriguez, y e cuero ta keda den area penal di La Fama y na 35 minuua di wega Mundo Kemp ta logra su di tres gol consecutivos pa di cuatro gol di Aruba Juniors. La Fama henteramente descontrola y lento. E peligroso Verstrate di La Fama a hunga un wega dificil di realiza ya cu e tabata spera pa e defensa di Aruba jrs. Pifia pa e remata y no por a logra su cometido. Si ta di menciona cu na un dado mamento el a produci mas cu bunita wega, colocando su companjeronan den perfecta posicion pa anota pero esakinan no por a completa e hugada y a desperdicia dos bunita oportunidad di anota. Luisito Fingal di Aruba Juniors a lanza varios potente shoot ariba e meta di La Fama pero sin resultado, y den un di e biahanan el a hanje so cu Puppy pero esaki den gran forma a atrapa e cuero pa evita e di quinto gol.

La Fama a cuminza acerca e meta di Aruba Juniors, pero semper esakinan nan defensa a rechaza nan atake. Verstrate a logra un otro penalty den e area penal di Aruba Juniors constata pa e arbitro. E panalty aki a ser cobra pa Pedro Colina y logra La Fama su promer gol. Final di e promer mitar di e partido Aruba Juniors cuatro y La Fama uno. Etapa final apenas siete minuut di e segundo tempo, Arends di La Fama ta pasa Loli pa pone e score cuatro pa dos. Despues di esaki nos a ricibi e mihor cuarto di ora di e partido ya tur e resto tabata pa un solo lado, esta e lado di los azules di Socotoro.

E dos ultimo golnan di Aruba Juniors pa completa seis, ta bini den e ultimo binti minuut. E promer, esta gol numero cinco, bunita shoot di Paula den skina ariba dificil pa Puppy y cualkier portero. Di seis ta di Mundo Kemp, cu a logra cuatro es anochi, pa un total di ocho pa pasa ocupa e promer lugar entre goleadores. E partido ta termina cu otro victoria di Aruba Juniors cu anotaciones di seis pa dos.

E cuadro di posiciones den hoofdklasse ta lo siguiente:

	w	g	e	p	gf	gc	pts
Aruba Juniors	7	6	0	1	22	9	12
S. Nic. Jrs.	7	3	1	3	13	13	7
RCA	6	2	2	2	9	10	6
Estrella	7	3	0	4	9	17	6
Dakota	6	2	1	3	11	12	5
La Fama	7	2	0	5	14	17	4

Goleadores:
R. Kemp, Aruba Jrs. 8
P. Colina, La Fama 7
G. Brion, Aruba Jrs. 5
V. Solognier, San Nicolas Jrs. 3
D. Adonis, Dakota 3
C. Wernet, Estrella 3
Bruinburg, RCA 3
T. Steba, Dakota 3

General Jose Rafael Gabaldon di bishita serca Nikita Krushchev

MOSCU 6/8: E prome ministro di Rusia, Nikita Khrushchev, a ricibi awe eeneral Jose Rafael Gabaldon, presidente di e congreso venezolano di luchadornan pa paz, kende a tuma parti na e congreso na Stockholm tocante desarme y cooperacion internacional y actualmente ta efectua un jira na Union Sovietica a invitacion di e comision sovietico pa paz, asina e agencia di noticia ruso Tass ta participa.

E entrevista entre Khrushchev, kende ta alabes prome secretario di partido comunista di Rusia, y e personalidad venezolano a tuma lugar den un ambiente cordial y amical y a trata riba e situacion internacional actual y riba e lucha di pueblonan mericano a fabor di un reduccion di tension internacional y pa transformacion di e region aki den un zona di paz, asina Tass a agrega.

Proposicion Ruso pa discuti den N.U. retiro di trupanan Ingles y Mericano for di Jordania y Libanon

Corantnan Americano ta satisfecho cu e proposicion

LONDRES, 6/8. — Dos dia despues di regreso di Khrushchev for di Peking Rusia a propone na e tres potencianan grandi occidental pa tene un reunion extraordinaria di asamblea general di Nacionnan Uni pa discuti retiro di e trupanan Mericano di Libanon y di e trupanan Ingles di Jordania.

Khrushchev a bisa den su nota, koe Conseho di Seguridad no por tuma un decision, pasobra interesnan Mericano ta domina ey den.

Un reunion di asamblea general, segun e dirigente Ruso, por produci un reduccion di tension. Tambe e por acelera e preparacion di un conferencia suprema.

Rusia, mientras tantu, a pidi un reunion urgente di Consebo di Seguridad pa propone convocacion di un reunion extraordinaria di asamblea general.

Den su nota Krushchev ta bisa, koe ta duel'e, koe Eisenhower y MacMillan no a acepta su proposicion pa tene un reunion di e hefenan di gobierno di Rusia, Merca, Inglaterra, India y Francia koe participacion di secretario general di Nacionnan Uni, Hammarskjoeld.

Krushchev a observa, koe Conseho di Seguridad den su composicion actual ta, en efecto, un sorto di comision, koe ta compone den su mayoria di paisnan, koe ta miembro di Pacto Atlantico, Pacto di Bagdad y Pacto Sud Asiatico. Den e comision aki e puesto di e representante ligitimo di China ta worde ocupa pa representante di un „cadaver politico", Chiang Kai-Shek. Ta absurdo pa ignora Republica popular Chines. Sin e, Conseho di Seguridad y Nacionnan Uni no por actua eficazmente pa mantene paz y seguridad.

Corantnan americano ta satisfecho

E corantnan Neoyorquino ta satisfecho koe e ultimo proposicion di Khrushchev pa tene un reunion extraordinaria di asamblea general di Nacionnan Uni.

„New York Times" ta opina, koe e prome ministro Ruso, den su ultimo mensahe na e hefenan di gobierno di e tres paisnan grandi occidental, a duna golpe mortal na e concepto original, koe en efecto no tabata worde favorece pa ningun hende. „Al fin al cabo Merca por tin mas probecho koe perdida na un reunion di asamblea general," e corant ta opina.

„New York Herald Tribune" ta califica e ultimo proposicion Ruso como „sensacional", pero ta considera, koe e paisnan occidental por ta solamente satisfecho koe tal proposicion. E corant ta considera e ultimo cambia di posicion Ruso como un retirada y, considerando e discusionnan anterior, un prueba, koe Khrushchev „ya no mas ta baas den su mes cas".

Corantnan Ingles ta di un opinion similar. E mensahe di Khrushchev a worde publica bao di cabesnan como „Khrushchev a hanja un excuus" y „Khrushchev ta sigui curso di Mao".

E comentaristanan politico Frances tambe ta weta e influencia di Mao Tse-Tung den e ultimo proposicion di Khrushchev.

Paris y Londres no tin mucho speranza

Circulonan bon informa na Paris y Londres ta opinia, koe despues di e contesta di Khrushchev na Eisenhower a resta masha poco posibilidad di un conferencia suprema. Nan ta reconoce claramente e influencia di China Comunista den e ultimo proposicion di Khrushchev, y nan ta di opinion, koe aparentemente China no kier un conferencia suprema, na cual e no tin derecho di participa.

Observadornan na Londres ta observa ademas, koe Khruschev den su ultimo carta a anula completamente e promesa condicional di 23 di jull pa tuma parti na un conferencia suprema den Conseho di Seguridad.

Observadornan diplomatico na Washington ta opina, koe aparentemente Khrushchev a bandona e idea di un conferencia suprema tocante Mediano Oriente na fabor di un reunion extraordinaria di asamblea general di Nacionnan Uni. Nan ta ripara, koe e cambio evidente aki di e tactica Ruso ta resulta despues di bishita di Khrushchev na Peking. Nan ta supone na Washington, koe Mao Tse-Tung, e cabezante di China Comunista, a queha di e aceptacion door di Khruhchev di e idea di un conferencia suprema den Conseho di Seguridad, den cual China Nacionalista tambe ta representa.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos srta. Laura Werleman y e ta ricibi hopi felicitacion di su enamorado Mario Hernandez, mama, tata, 12 rumannan, amigonan Mario y Serapio.

— — —

E hobencito Felix Croes ta recorda su prome anja di feliz existencia y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jacintho, mama Salustiana, padrino Luis, madrina Aida, welo Porfirio Croes, welanan Jacintha y Maxima, Catharina, Aleandro, tanta y omonan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai pa Cajetano Alberto Paesch kende ta celebra su 32 aniversario pa parti di su sra. Marianita, jiunan Siglea, Rafael, Erling, Yolanda, Donalda, Lucrecia, Mehart, mama, tata, rumannan, suegra Doya.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Albertina de Lange, Tida Tromp, Franklin Maduro, Lucia Tromp, Aurora Maria Jacapucci, Marciano Angela y Johanna Tromp.

E pionero di film Harry Warner a muri

Segun noticia di ultimo dianan e pionero di pelicula parlante Harry Warner a muri den un accidente di auto na Francia. E fallecido tabata pertenece na un famia polaco cu a emigra bai Merca na anja 1887. E hermanos Warner na anja 1903 a habri un dje prome cinenan na New Castle na Pennsylvania. Despues di poco tempo ya caba nan a bai over pa e sector di distribucion di e industria di pelicula y nan mes tabata traha nan filmnan. Nan prome exito di importancia tabata „My four years in Germany" na anja 1917.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 7 di Augustus

C I N E

DE VEER 7.00: The Red Shoes
9.00: The Vintage

RIALTO 8.00: Tarzan Escapes

PRINCIPAL 8.00:
A Kid for two Farthings

AURORA 7.30: Come Next Spring
SAVANETA 7.30: Over-Exposed

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce

1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Banco di sangre
6.30 Cortos
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Bartolo y sus bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 Patrulla de caminos
8.00 El Observador Creole

8.15 Monte sus cauchos
8.45 Venezuela pintoresca
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.30 Documental
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.



HURANDO LEALTAD NA HUSSEIN. E sheiknan fiel na Rei Hussein ta expresa na Amman nan sentimiento di duelo cu asesinato di su primo, Rei Faisal di Irak. E lidernan Araba tambe a hura lealtad na e Rei hoben.

TA PRESENTA

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 22

El a conta nan e suceso y tur a queda ta mira mi babuca, como si fuera ta instantaneamente mi a cambia di un persona den un otro. Y asina mi tambe tabata sinti mi awor. Mi tambe a queda tur turdi y mi no tabata sa cu ta riba mi pia of ta riba mi cabez mi tabata para. M'a larga mi curpa cai riba e divan, mientras tur hende a cuminza ta papia pareu y trata na primi mi man.

E felicitacion aqui tabata pa Hilary tambe y e asunto aqui a bira awor manera un fiesta.

A dura algun momento prome cu Hilary mes a hanja chens na bini cerca mi. El a sunchi mi riba mi frenta y alegria tabata brilla riba su cara. Mi tabata comprende cuanto e tabata merece interiormente di exitacion, pero prome cu mi a puntre un cos, el a pone su dede avisante riba su lipnan.

Den tur e hendenan cu tabata hunto aqui na cas di Bullivans, tabata imposible pa nan papia solitario cu otro riba nan plannan pa porvenir.

Ademas di esai como hende grandi y huicioso e amable hospitalario tabata percura tambe di no larga e dos enamoradonan aqui nunca solitario, pero el a percura pa semper un di su yiu muhenan tabata hunto cu mi qui ora cu mi cu Hilary tabata pensa di bai un poco mas leu of ora cu nos tabata bai pasea den mondi of riba cabaj. Ademas di esaqui tempo cu ainda tabata resta nos tabata masha corto pa nos por a conspira un of otro cos. Ni un solo ora nan no tabata duna nos pa nos dos sol.

Porfin dos dia despues nos dianan di bishita lo termina na Danc Hall, Sr. Bullivan a dicidi di bai Londen pa su negoshinan, Hartley y Hilary a bai directamente Oxford, mientras ami no tabata mira otro remedio, cu di sigui trobe pa cas.

E cos a ser regla na tal manera cu nos tur por a cohe trein cu ta bai Londen dialuna mainta. Mientrastanto sr. Bullivan a bai cu yiu homber pa un lunch den club, Hilary a dicidi di bai cu mi cerca Sr. Benedict, na Temple. M'a skirbie cu pa 12'or di merdia lo mi por tabata cerca dje. Y e ora ai tramerdia mi por a cohe trein pa west.

Porfin mi cu Hilary por a dicidi den e corto tempo aqui quico lo nos por a haci pa porvenir. Y den un shers cu tabata hiba nos pa Sr. Benedict manera dos mucha chiquito nos tabata sinta dilanti otro, cada un cu nan mes pensamento.

Y garrando mi man e hoben a bisa excita:

„Beth, mi t'asina excita cu casi mi n' por hala ni rosea. B'a comprende quico e herencia aqui ta nifica pa nos? Mi ta meen, loque cu nos por haci cun'e?"

„Como no. Awor lo nos ta na estado di larga nos sonjonan bira realidad. Nos ta cumpra e teatro Surrey."

„Precisamente. Oh, Beth, loque cu a pasa ta casi increible. Qui un felicidad!"

„Pero larga nos no traha castillonan den aire," m'a avis'e, „pasobra papa a skirbi di algun condicion tambe cu mester ser cumpli cun'e prome."

„Esei ta di menos balor, pasobra ni maske ta loco stapel bo tanta tabata, tohe lo e no a larga di exigi bo quico cu ta pa un herencia asina grandi."

„Mi n' ta spera cu su condicionnan lo ta cosnan imposible pa mi haci. Hilary. Larga nos spera lo mas mehor."

— — —

Un paar di minuut despues nos a yega na luga di nos destino.

Un empleado hoben a hiba nos den un cuarto di espera y a bai participa e abogado di nos yegada.

„Lo mi queda spera aqui riba bo". Hilary a bisa suavemente. „No acepta nada contra bo boluntad. Y pensa bon prome cu bo haci cualquier cos. Mi n' ta quere cu bo tin mester di dicidi immediatamente. Pero si acaso mes bo tin di haci esai, tuma tempo y larga bo sano huicio traha."

Como contesta riba esai, m'a kinipi su man suavemente y un rato despues m'a sigui e empleado te den santuario dje abogado.

Interiormente mi tabata sinti mi masha nervioso, pero mi tabata haci tur mi posible pa no larga mira esai.

Mr. Benedict tabata un homber jovial y cu cara simpatica. Tan pronto cu el a mira mi, el a hala un stul pa mi sinta, despues di a haci un inclinacion pa mi.

„Ai, mi querida Deverill, qui carinjoso di bo di mi bishita mi te aqui. Ta pa mi masha agradable di por cerra conoci cu bo. Mi por yuda bo quita bo cape? Ta haci un poco calor awor, mi ta teme. Aunque cu ta casi Juni, pero e criar kens di mi ai no por descustumbra na cende fogon."

Su proceder tabata asina carinjoso cu immediatamente el a gana tur mi confianza y immediatamente mi nerviosidadnan a hui manera nieve ta dirti pa solo.

El a bin quita mi cape y a pone hasta un banki chiquito pa mi pone pia ariba.

„Asina aqui bo ta sinta facil, Senjorita? Ahan; anto ta bon."

El a tuma siento trobe awor tras di su escritorio y a queda un rato ta mira mi cu wowonan atento.

„Dispensa mi cu mi mester haci e observacion aqui, cu bo ta parce bo tata manera dos gota di awa. Un imitacion sensacional. Si, hm. Lo nos cuminza awor cu e asunto mes pa cual nos a bini hunto aqui?"

„Cu mucho gusto", Sr. Benedict."

„Mi ta comprende cu bo ta un mucha muhe cu animo y cu bo ta gusta tende e asunto sin pone mucho franja. Sinembargo permiti mi cu mi ta acepta cu e noticia aqui lo a causa bo un gran sorpresa."

„En realidad, el a bini manera un boz den tempo calmo."

„Y pa bo mira, ta enter e caso mes a bini manera un sorpresa. Esaqui quier meen, pa mi, mi oficina y naturalmente pa bo tata tambe."

„Papa?" mi a informa admira. „E tam beta.... com nan ta yama esai?"

„Heredero? Wel, hm, mi n' sa com responde riba e pregunta aqui. Ta existi e posibilidad cu e no ta hanja nada. Pero den cierto circunstancianan por socede cu t'e lo bira e unico heredero dje herencia aqui, si. Pero esai ta depende trobe si bo ta acepta e condicionnan dje testament si of no."

„Esai mi n' ta comprende."

„Larga mi explica mi mes mas cla anto. Comprende cada palabra cu mi ta expresa bon y despues bo tuma bo conclusion of bo decision. Bo mester comprende tur cos cu escrupulosidad y ademas bo mester sa cu bo ta bai tuma un decision masha valeroso. Bo tanta grandi, condesa Vibart a larga atras un fortuna pa bo, bao di condicion cu bo mester drent cu certo restriccion. E ta un condicion cu talvez ta un poco fastioso y hopi exigi. Ma si bo no por bai na acuerdo cu e condicionnan aqui, enter e fortuna ta bira di bo tata."

„Awor mi ta comprende e asunto", m'a responde mientras di nerviosidad mi tabata garra lomba dje stul masha duro. „Y e condicion aqui ta...."?

„Cu lo bo no casa prome cu bo haci 22 anja.

Mi no por a oprimi un grito di desgusto cu inboluntariamente a escapa e momento ai foi mi lipnan

„Ai caramba.... pero esai ta imposible. Mi ta comprometi. Nos ta bai.. .... nos tabata pa casa na fin dje verano aqui."

Sr. Benedict a leun sinembargo p'atras den su stul. Su cara tabata serio awor y bo por a mira un sorto di desgusto riba dje.

„Asina bo tata tambe a bisa mi", el a responde despues di un rato di silencio. „Ta hustamente p'esai mes m'a bisa cu e condicion dje herencia ta masha fastioso. Enfin, ta bo mes tin di dicidi a lo largo y no ami. Si acaso bo por domina bo impaciencia lo bo queda un muhe cu un gran fortuna, cu porfin lo recompensa bo forza di boluntad."

„Pero t'awor m'a caba di cumpli 18 anja", m'a grita. Y obligatoriamente lagrimanan a cuminza ta brota foi mi wowonan. „De la manera anto cu lo nos tin di spera ainda cuater anja full mas. Oh, ta quico por a pone mi tanta na traha un semehante condicion asina monstruoso pa su herencia!"

„Mi ta di opinion cu e ta influencia pa motibo dje matrimonio di su sobrina, bo mama naturalmente. Ta un hecho cu dia bo mama a hanja su fortuna e tabata mes bieu cu bo ta awor, tempo cu el a casa cu bo tata. Den bista di bo tanta grandi, bo mama no tabata feliz den su matrimonio. Dispensa mi cu mi a bisa esaqui, pero ta mehor cu nos trata otro cu tur franqueza. Ainda bo tanta a avisa bo mama contra un casamento mucho pura. Mi ta quere cu el a haci e condicion ai hustamente pa bo ser protega contra bo mes, senjorita. Bo tanta condesa ta un muhe di experiencia."

„Sinembargo e no tabata conoce quende ta Hilary mi comprometido. No tin nada pura den nos compromiso. Nos conoce otro ya ta mas cu dos anja caba. Oh, Sh. Benedict, mi ta quere cu lo mi no drenta cu e condicion ai. Enberdad, nos no por queda spera asina tanto tempo naturalmente. Nos ta stima otro masha tanto. Y ademas di esai nos no ta falta moda di casa tampoco. Hilary ta bai hanja un empleo masha bon cerca un firma cu ta edita buki. Fuera di esai tin ademas cierto motibonan, cu estando ainda un stranjero pa mi, cu mi no por splica bo, ta paquico ta deseable pa mi na bandona cas di majornan mas pronto posible."

Sr. Benedict a lamta para y manera un tata, asina e tabata bati man riba mi skouder.

„Calma bo, senjorita, calma bo. Si acaso bo hanja bon di mester aleja dje gran fortuna aqui, ami no ta esun cu lo bai contra bo decision, pasobra bo ta queda completamente cu derecho di haci manera bo ta hanja ta mehor. Y nengando e fortuna aqui mi ta comprende cu toch e placa ta queda den e mes famia. Y mi ta convenci cu bo tata lo por a haci masha bon uso di dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Net na e momento cu e hombernan tin idea di mata Gatillo, Cisco ta jega. E ta bisanan laga e muher ei los.

Nan tur ta keda asombra, y nan ta bisa El Cisco Kid.

Pero un otro ta bisa, no mete bo den e asunto aki Cisco. Bo ta defende un matado?

E sherif ta bisa nan ta hopi, pero Cisco ta bisa, si ami ta uno so contra tanto, contra hopi cobarde.

Pero e ta bisanan tambe, mi ta bisa bosonan tur, tira.

Y awor lo nos weta kiko lo sosode despues.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dit is mijn vrindje Kees. Zijn moeder zegt dat het nonsens is voor kinderen van onze leeftijd om met een zwempak te gaan zwemmen!"

— —

„Esaki ta mi amigo Kees. Su mama ta bisa cu ta noncens pa mucha di nos edad bai landa den zwempak!"

Resultados obtenidos por la K.L.M. en el primer semestre 1958

Del recientemente aparecido informe financiero de la K.L.M. se desprende que durante el primer semestre de 1958, se han recaudado 216 millones de florines en concepto de transportes ascendiendo los demas ingresos a 13.5 millones de florines.

En 1957 estas cifras fueron 219.3 y 14 millones respectivamente. Gracias a que en el segundo trimestre los resultados fueron favorables, incluido un asiento por venta de material de vuelo, la pérdida de 6.8 millones de florines experimentada en el primer trimestre ha quedado reducida a 2.4 millones de florines.

Los gastos de explotación han subido de 227.— millones en el primer semestre de 1957 a 246 millones de florines hasta el 30 de junio del año en curso, cantidad en la que estan comprendidas las amortizaciones normales del material de vuelo, que en los seis primeros mese de este año han sumado cerca de 10 millones mas que en 1957. De acuerdo con el proyecto de modernización de la flota, en la primera mitad de 1958 se han puesto en explotación tres aviones Lockheed L. 1049H y se han vendido tres Douglas DC-4 y un Douglas DC-3.

En el citado primer semestre de 1958 los transportes en los servicios de linea ha sido de 122.765.000 tonelada/kilometro, contra 124.663.000 tonelada/kilometro en 1957, loque equivale a una disminución de un 1.5%. El transporte de pasajeros ha aumentado en un 0.4%, pero el de carga y correspondencia ha bajado en un 4.7% y un 11% respectivamente. La producción ha subido en un 4.3% hasta alcanzar mas de 219 millones de tonelada/kilómetro. El grado de carga ha sido de un 56% en 1958 contra un 59.3% en 1957.

Merca dispuesto na retira trupanan for di Libanon

WASHINGTON, 6/8. — President Eisenhower a declara awe durante un conferencia di prensa — e prome koe el a tene desdi 2 di juli — koe Merca ta dispuesto na retira su trupanan for di Libanon a peticion di e gobierno legitimo di e pais, si e gobierno aki ta di oponion, koe e ta domina e situacion.

Merca ta dispuesto tambe di discuti den un reunion di asamblea general di Nacionnan Uni, e problema general di e causanan di e dificultadnan na Mediano Oriente.

Koe gusto Merca lo yuda e paisnan Arabe, pa medio di inversionnan di capital pa realisa nan aspiracionnan nacional legitimo pa logra un nivel di bida mas eleva.

Formosa ta vigila

TAIPEH. 6/8. — General Wang Shu Ming, hefe di estado mayor di China Nacionalista, a haci un yamamentu awe na e 10 millon habitante di Formosa pa redobla nan vigilancia en bista di e concentracion di forsanan militar Comunista den parti sur di continente Chines.

Segun informacion di servicionan secreto di ehercito Nacionalista e Comunistanan a manda mas koe cincuenta aeroplano di e tipo Mig-17 na Chung Chi den provincie di Fukien, 50 kilometer noroeste di e isla Quemoy den estrecho di Formosa, mientras nan a transporta un cantidad similar di avion pa dos base aerea na frontera di Kwangtung y Fukien.

Un vocero militar Nacionalista a bisa, koe Formosa no ta mas koe 220 milla for di e basenan area „enemigo" y por lo tantu ta situa den radio di accion di e potencia militar di e Chinesnan Comunista.

Armanan atomico y Hidrogeno

desarolla pa Merca ta mas eficaz y mas chikito

WASHINGTON, 6/8. — Merca a desarolla armanan atomico y hydrogeno mas chiquito y eficaz, koe ta mas adecuado pa uso directo koe e armanan nuclear actual.

E comision Mericano pa energia atomica a anuncia tambe, koe e lo sigui su estudio den e direccion aki y alabes lo trata na fabrica otro tipo di arma, koe ta causa masha poco yobida radioactivo.

Nueva entrenador para la escuela tecnica de la K.L.M.

La KLM acaba de estrenar un entrenador electrónico, destinado a la preparación de los futuros técnicos de tierra de la empresa. El aparato, unico en los Paises Bajos, procede de los Estados Unidos y ha costado 20.000 fls.

Por medio de mas de 90 cuadros de distribución se pueden realizar diversas conexiones eléctricas y electrónicas, lo que permite a los alumnos formarse una idea de los dificiles problemas que presentan la radio, el radar, etc. y ver en la practica lo que se lee enseña en las clases teóricas. Otra de las ventajas que ofrece este entrenador es que se pueden simular averias — que se ponen de manifiesto por medio de unos contadores y cronómetros — gracias a lo cual los alumnos pueden darse cuenta por si mismos del error cometido y tienen ocasión de corregirlo personalmente.

En esta Sección de la Escuela Técnica de Schiphol, 35 aspirantes a mecanicos de tierra son familiarizados con este entrenador tanto con los aparatos electrónicos que se utilizan en la actualidad, como con los que llevaran, por ejemplo, los DC-8.

La K.L.M. a Leipzig

Con motivo de la Feria de Muestras de Leipzig, la KLM ejecutara un vuelo diario a dicha ciudad entre los dias 5 y 14 de septiembre. El aparato, un DC-3, sale por la mañana a las 10,45 de Schiphol y regresa a eso de las nueve de la noche a Amsterdam. En el vuelo se invierte un poco mas de tres horas.

Astronomos vuelan a Moscu

El 9 de agosto saldra de Amsterdam para Moscu, pasando por la ciudad sueca de Visby (isla Gotland), un Convair 340 de la KLM que ha sido fletado con objeto de transportar a 40 miembros de la Unión Internacional de Astrónomos que tomaran parte en el Congreso de Internacional de Astronomia que se celebrara en la capital soviética.

Este aparato regresara a Amsterdm, via Varsovia, el dia 10 de calidad de avion de linea especial; en las mismas condiciones un Convair de la KLM partira para Copenhague el 21 de agosto y desde alli tomara rumbo a Moscu, con objeto de recoger al dia siguiente a los 40 astrónomos y devolverlos a Amsterdam. El Prof. Oosterhoff de Leyden actuara de Jefe de la expedición.

Principesco trato a los pasajeros de la nueva ruta de la K.L.M.

Agradable votación para entrar en el „Top of the World Club"

Con la implantacion di la ruta polar la red de la KLM se extendera alrededor del mundo. En virtud de esta nueva linea, la KLM ganara en experiencia y los pasajeros veran cosas nuevas.

La Compañia se ha propuesto dar a sus pasajeros un trato regio, como siempre procura hacerlo, y ha estudiado todo los detalles que pueden contribuir a que el viaje sea agradable. Asi vemos que teniendo en cuenta que en los seis meses de verano no anochece en la parte mas nordica de nuestro planeta y que esto pudiera impedir a algunos viajeros conciliar el sueño, ha decidido poner a su disposicion unas mascaras para dormir, de forma que aquellos que deseen gozar de un buen descanso nocturno tendran la ilusion de hallarse en un recinto obscuro; para mayor comodidad les proporcionara, ademas, las ligeras „zapatillas KLM".

A la lectura que siempre llevan a bordo los aviones de la KLM se añadiran diarios y revistas japonesas y libros de fotografias de los paises en que se toma tierra. Es mas, para acentuar el paso por el Polo, los viajeros de primera clase podran saborear un delicioso „cocktail Polo", cuya receta es todavia un secreto y el „sake" (ginebra japonesa), que sera presentado en tipicas botellas de barro y tapa japonesas.

Por otra parte, los pasajeros recibiran como recuerdo de su viaje un librito de ruta en el que figuran los planos del trayecto y de la linea del tiempo internacional. Como curiosidad, citaremos la toalla caliente y un poco humeda que se entregara a los viajeros antes y despues de las comidas, costumbre cotidiana en el Japon, que algunas veces se aplica tambien entre plato y plato.

Al final del viaje cada pasajero recibira un „certificado", firmado por el Comandante a bordo, de ingreso en el seno del „Top of the World Club" y en el que se da la bienvenida al nuevo socio.

Escribiente a larga distancia en la oficina de informacion de la K.L.M.

Desde hace algun tiempo la KLM tiene en Schiphol un „telescriber" que presenta excelentes servicios a la Oficina de Informacion de Viajeros. Este aparato es a la vez transmisor y receptor, asi pues, el empleado del servicio de partes metereologicos que recibe por telex o de la torre de control una noticia de interes para la Oficina de Informacion — un cambio en la hora de llegada de un avion, detalles sobre ciertos pasajeros, etc. — ya no necesita recurrir a las sobrecargadas lineas telefonicas para transmitir estos datos.

Le basta „escribir" su comunicacion en una lamina de metal de diez por cinco centimetros con una barrita, que parece un portaplumas, del „escribiente a larga distancia". En la parte superior del aparato — de fabricacion americana — aparece el correspondiente texto en un rollo de papel en movimiento y en este preciso momento el receptor de la Oficina de Informacion capta la noticia: otro „portaplumas" de metal es puesto en accion por una mano invisible y reproduce el comunicado en un rollo de papel. Un golpe seco, metalico, anuncia una nueva noticia.

El „telescriber" contribuye dia y noche a que se disponga de noticias exactas sobre los movimientos de las aeronaves y gracias a el, tanto las personas que acuden al aeropuerto a recibir a los viajeros, como aquellas que solicitan por telefono datos respecto a la hora de llegada de familiares o amigos pueden ser bien informadas.

Valiosisima coleccion de obras de Van Gogh a America

A fines de septiembre los aparatos de la KLM transpartaran de Amsterdam a America mas de 150 cuadros y dibujos del celebre pintor holandes Vincent van Gogh, cuyo valor se calcula oscila entre 20 y 30 millones de florines. Esta coleccion de obras del gran maestro, la mas grande jamas prestada al extranjero, sera expuesta en San Francisco, Los Angeles, Portland y Seattle. La gran mayoria de estas creaciones artisticas procede del Museo Municipal de Amsterdam. La KLM distribuira esta valiosa expedicion en tres o cuatro vuelos para transportarla a America y la compañia norteamericana American Airlines sera responsable de su transporte en territorio estadounidense.

El sobrino del pintor, el ingeniero V.W. van Gogh y su esposa acompañaran a esta extraordinaria y magnifica coleccion en su viaje por los Estados Unidos.

Vonnissen van Pavlovic en Kreric

door het hooggerechtshof bekrachtigd

Belgrado, 6 juli.: — Het hooggerechtshof van Servie heeft de vonnissen, waarbij de vroegere Zuid-Slavische Socialistenleiders Pavlovic en Krekic tot gevangenisstraffen van respectievelijk achteneenhalf en zeven jaar werden veroordeeld, bekrachtigd. Pavlovic en Krekic waren door de rechtbank van Belgrado veroordeeld wegens samenzwering tegen het huidige Zuid-Slavische regime.

Ook de straffen van twee medebeklaagden, Stranjakovic en Jujovic, werden bekrachtigd. Dezen waren veroordeeld tot zes en vier jaar gevangenisstraf.

Fomosa blijft waakzaam

Taipeh, 6 aug.: — De chef van de generale staf van nationalistisch China, generaal Wang Sioe Ming, heeft de 10 miljoen zielen tellende bevolking van Formosa vandaag opgeroepen haar waakzaamheid te verdubbelen met het oog op de concentratie van communistische strijdkrachten in het Zuiden van het Chinese vasteland, hetgeen uit verschillende inlichtingen zou blijken.

Blijkens inlichtingen van de nationalistische militaire geheime dienst, die door het ministerie van defensie te Taipeh zijn gepubliceerd, zouden de communisten ruim 50 toestellen van het type MIG-17 hebben overgebracht naar Tsjung Tsji in de provincie Foekein, 50 km ten Noordwesten van Quemoy, terwijl eveneens vliegtuigen zouden zijn overgebracht naar twee luchtbases aan de grens van Koeangtoeng en Foekein.

Een nationalistische militaire woordvoerder merkte op, dat Formosa slechts 220 mijl van Tsjoeng Tsjin af ligt en dus in de actie-radius van de „vijandige" luchtbases bevindt.

Intussen blijft de bedrijvigheid in de straat van Formosa beperkt tot sporadische artillerieduels, waarvan het jongste het bombardement van het eiland Quemoy door communistisch kustgeschut vanmorgen was.

Poolse Communistische leider

uit zijn functie ontheven

Warschau, 6 aug.: — Stanislas Pawlak, eerste secretaris van het regionale comite der communistische partij van Warschau, is van zijn functie ontheven, evenals twee andere secretarissen van dit comité. Pawlak is opgevolgd door Marian Jaworski, voormalig onderminister van landbouw en thans voorzitter van de nationale raad voor cooperatieve bedrijven. Ook de andere secretarissen zijn reeds vervangen.

Volgens A.F.P. betekent deze wijzigingen een nieuwe overwinning van partijleider Gomulka op de „dogmatische elementen".

Pawlak heeft zich onder meer verzet tegen de landbouwpolitiek van Gomulka en de concessies welke aan de kerk werden verleend.

Na deze wijziging wordt alleen het partijcomité van het gebied van Rzeszow nog gedeeltelijk door persoonlijke tegenstanders van Gomulka beheerst.

Boodschap van Tito aan Premier Nehroe

Nieuw Delhi, 6 aug.: — De Indische premier Nehroe, heeft eergisteren weer een boodschap ontvangen van de Joegoslavische president, Tito.

Over de inhoud van deze boodschap is niets bekend. Men meent niettemin te weten, dat Tito in zijn schrijven verschillende aspecten van de toestand in het Midden-Oosten heeft aangeroerd.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta dushi drumi riba sofa, ata Pepita ta jame. Bini Lorenzo mi kier pa bo bai mercado pa mi, Lorenzo ta pensa na unda lo e bai sconde su curpa pa Pepita no hanje.

Pero Pepita ta mas sabi cu Lorenzo, foi ora cu e tabata drumi riba sofa e la mara un hilo na su pia.

Y Pepita tin e hilo tene.

Awor Lorenzo a bai sconde su curpa tras di porta, pero Pepita cu tin e hilo ta bai derechito na unda Lorenzo ta.

E ta bisa Lorenzo bin pa bo bai mercado pa mi.

Y e ta bisa Lorenzo bini pa mi kita e hilo foi bo pia.

No tin moda mas pa Lorenzo scapa ora Pepita pidie pa hasi un respondi pe.